

**WAT ASS LASS**Kalender **S. 2 - S. 8**Lampedusa **S. 4**Erausgepickt **S. 6****EXPO**Ausstellungen **S. 9 - S. 14**Memory Lab III + IV **S. 10****KINO**Programm **S. 15 - S. 23**Little Chaos **p. 16****WAT ASS LASS | 15.05. - 24.05.**

Bis zum 17. Mai findet das Festival „Like a Jazz Machine“ im Düdelinger Kulturzentrum Opderschmelz statt. An diesem Samstag, dem 16. Mai treten dort unter anderen Wolfgang und Florian Dauner auf.

FR, 15.5.**JUNIOR**

Fünfter sein, nach dem gleichnamigen Gedicht von Ernst Jandl, für alle Menschen ab 4, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

MUSEK

Festival culturel - saveurs et légendes, Casino 2000, Mondorf, 17h15 - 24h. www.casino2000.lu

Michel Reis Paris Quartet + Phronesis + Rabih Abou-Khalil Trio + Kyle Eastwood + Pol Belardi's Urban Voyage, jazz, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 18h. Tél. 51 61 21-290.

Die Dreigroschenoper, von Bertolt Brecht und Kurt Weill, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Sonus Brass, Trifolion, Echternach, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Palosanto, flamenco, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Irish Folk Session, Mandy's Lounge, Homburg (D), 20h. Tel. 004968 41 9 93 48 00.

Konstantin Wecker und Schützlinge, Karolingerhalle, Prüm (D), 20h.

Wille & The Bandits + What About It, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 20h30. www.entrepotarlon.be

Rock Against Exclusion, with Fréro Delavega & Isaac Roosevelt, Rockhal, Club, Esch, 21h.

Beverly Jo Scott, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. SOLD OUT!

Brian Smith + Peter Piek, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Mischa Gohlke Band feat. Karin Wulff, Soundcheck Club, Merzig, 22h.

THEATER

Peer Gynt, Choreographie von Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Hosanna, de Michel Tremblay, avec Denis Jouselin et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

Revue 2015, Aalt Stadhaus, Differdange, 20h. Tel. 58 77 1-1900.

Geschlossene Gesellschaft, von Jean-Paul Sartre, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Gala des étoiles, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Chien-chien, de Fabrice Roger-Lacan, avec Véronique Fauconnet et Colette Kieffer, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

WAT ASS LASS | 15.05. - 24.05.

SA, 16.5.

JUNIOR

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de David Reiland, œuvres de Bizet et Sarasate, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 32 26 32.

De Kapitän Mullebutz & seng Séisswaassermatrousen, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 15h. Tel. 47 08 95-1.

MUSEK

Récital d'orgue, par Stefan Schmitz, œuvres de Vierne, Karg-Elert et Bach, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

Festival culturel - saveurs et légendes, Casino 2000, *Mondorf*, 16h - 24h. www.casino2000.lu

Op Position, mat Krzysztof Kryszinski, Téschegas, Tché Jah Mamby, Bommeleëer Gewerkschaft, Fir Natur, a Packo Gualandris, Waldschoul, *Esch*, 18h - 02h. Org.: Déi Lénk.

Organic Trio + Dauner/Dauner + Franco Ambrosetti 6tet + Pascal Schumacher + Wayne Krantz Trio, jazz, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 18h. Tél. 51 61 21-290.

Der fliegende Holländer, Oper von Richard Wagner, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Der Mann von La Mancha, Musical von Dale Wasserman, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Aqme + Restricted Area + Sliver, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 20h. www.entrepotarlon.be

Peña y Ogalla, flamenco, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. COMPLET!

Orchestre philharmonique du Luxembourg et les lauréats des conservatoires du Luxembourg, sous la direction de David Reiland, œuvres de Vivaldi, Haendel, Mozart, Beethoven, Ravel, Weber et Waltzing, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

MS-Benefiz-Konzert, mit Timeless, Wollmann&Brauner und Behnan Hassani, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Guy Noel Band, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32.

Black City, tribute to Indochine, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

The Migrant, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h. Tel. 691 59 54 84.

Settembrini, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Bernarda Albas Haus, Ballett von Stijn Celis, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Hosanna, de Michel Tremblay, avec Denis Jousselin et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Revue 2015, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tel. 58 77 1-1900.

Glenn Wool + David Hayden + Jason Waddell + Peter Luebken + Yvette Angel, comedy, brasserie Le Coral (15, rue de Strasbourg), *Luxembourg*, 20h. internationalcomedians.com

Der Blade Runner, Live-Film von Klaus Gehre nach Philip K. Dick und Ridley Scott, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Gala des étoiles, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Chien-chien, de Fabrice Roger-Lacan, avec Véronique Fauconnet et Colette Kieffer, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

Tigran Hamasyan et le Yerevan State Chamber Choir Lyus I Luso feront retentir des harmonies arméniennes ce dimanche 17 mai dans la chapelle Notre-Dame-de-Lorette à Clervaux.



KONTERBONT

Museumsfest, Alle Museen im Land, *Luxembourg*, 10h. www.museumsfest.lu

Auf Albert Weisgerbers Spuren durch das königlich-bayrische Sankt Ingbert, Rundgang entlang der Biografie des Künstlers zu allerlei markanten Stationen, aber auch eher verborgenen Winkeln, Treffpunkt am Haupteingang des Rathauses (Am Markt 12), *Sankt Ingbert (D)*, 10h30 - 12h30. Tel. 0049 6894 13 73 0.

Die Ballkönigin und der Revolutionär, persönliche Einblicke in Jenny von Westphalens Leben mit Karl Marx, Karl-Marx-Haus (Brückentraße 10), *Trier (D)*, 14h.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

Bonjour Tristesse - Bonjour Piaf, Gudrun Langrebe liest Françoise Sagan, Christa Platzer singt Edith Piaf, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tel. 52 15 21. www.luxembourg-ticket.lu

Revue parisienne, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

SO, 17.5.

JUNIOR

Nach méi Geschichte vum Zackarina an dem Sandwollef, Erzielconcert mat enger Trompett (Simon Van Hoecke) a mat der Betsy Dentzer (Erzielerin), Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tel. 26 32 26 32. AUSVERKAAFT!

De Kapitän Mullebutz & seng Séisswaassermatrousen, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 15h. Tel. 47 08 95-1.

MUSEK

8. Kammerkonzert, mit dem Blechbläserquintett Südwestwind, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Quatuor Kreisler & quatuor Henri Pensis, œuvres de Spohr et Mendelssohn-Bartholdy, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 32 26 32.

Theatercafé zu La clemenza di Tito, Foyer des Theaters, *Esch*, 11h15.

Orgelkunst-Matinée, mit Prof. Andreas Rothkopf, Schlosskirche, *Saarbrücken (D)*, 11h30.

Momentum, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Scary Movies, Filmmusikkonzert, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Tigran Hamasyan et le Yerevan State Chamber Choir Lyus I Luso, musique sacrée arménienne, Chapelle Notre-Dame de Lorette (derrière la gare), *Clervaux*, 18h30.

Maceo Parker, jazz, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

Foxygen, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

THEATER

Der standhafte Zinnsoldat, Märchen für Erwachsene nach Hans Christian Andersen, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Dräi Faarwen, vum Roger Seimetz, mat Mady Dürrer a Rosalie Moes, Schloss, *Bettembourg*, 17h30. Tel. 47 08 95-1. *Siehe Kulturtipps Regards S. 10*

Hosanna, de Michel Tremblay, avec Denis Jousselin et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28.

The Tramp, Tanztheater über Charlie Chaplin, von Sven Grützenmacher, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

EVENT

WAT ASS LASS | 15.05. - 24.05.



FOTO: BOHUMIL KOSTOHRYZ

Statische Konstellation:
verständnisvolle
Moderatorin (Julia Malik)
und ihr Gast
(Rahel Jankowski)

THEATER

Überflutungsängste

Anina Valle Thiele

Wolfgang Hagemanns Inszenierung von Henning Mankells „Lampedusa“ will ein Lehrstück über Vorurteile und Toleranz sein, plätschert jedoch an der Oberfläche.

Der Dialog der Kulturen ist gescheitert! Zu dem Schluß kommt man nach dem Besuch einer Vorstellung von „Lampedusa“ im Kasemattentheater, einem Stück, das einem zwar wunderbar vor Augen führt, wie Menschen aneinander vorbeikommunizieren und jeder in seiner eigenen Welt mit seinen Vorurteilen lebt, das jedoch letztlich wenig Aufklärungspotenzial enthält. Statt Aufklärung gibt es ein gnadenloses Reproduzieren von Klischees. Irgendwann hört man gelangweilt auf, auf einen Höhepunkt zu warten - zu Recht, denn den gibt es in Wolfgang Hagemanns Inszenierung des Drei-Personen-Stücks im Kasemattentheater auch gar nicht.

Dabei klingt der Titel vielversprechend. „Lampedusa“ sei die neue geografische Mitte Europas, liest man in dem Flyer zum Stück, nebst eines moralischen Appells von Heribert Prantl, Haus-Kolumnist der Süddeutschen Zeitung, wonach die EU die Schuld an der Flüchtlingskatastrophe im Mittelmeer trage.

Das Stück selbst hat dann allerdings nur mittelbar etwas mit den Außen Grenzen Europas zu tun, vielmehr geht es um die Grenzen in den Köpfen. Denn Anna (Julia Malik), eine karrierebewusste Moderatorin, bereitet sich

gerade auf eine Talk-Show vor, für die sie Titania (Rahel Jankowski), eine selbstbewusste Muslima, als Gast eingeladen hat. In dem Briefing vor der Show will Anna weniger ihren Gast kennenlernen, als noch fix ausloten, welche Aussagen und Infos sich medienwirksam präsentieren lassen. Doch die in sich ruhende Titania macht ihr einen Strich durch die Rechnung. Zwischen den beiden grundverschiedenen Frauen entsteht so ein Zwiegespräch, das die Vorurteile entlarvt, die Europäer gegenüber Muslimen hegen. Denn Titania will sich nicht auf effektheisende Aussagen festlegen lassen. Die kluge Frau weiß zwar sehr gut um die (Aus)Wirkung ihrer emanzipierten Position, doch gönnt sie der frustrierten Moderatorin Anna (deren Traum: eine Sendung, in der die Gäste ihre Schattenseiten bloßlegen) den Leinwanderfolg nicht, sondern interessiert sich für den Austausch von wirklichen Inhalten. Anders ausgedrückt: Anna nimmt die Sendung ernst, Titania hingegen das Leben. Das Vorurteil, dass Selbstmordattentäter durch die Verheißung von 70 Jungfrauen im Paradies angereizt würden, entkräftet Titania lapidar mit dem Argument, dass die Auslegung des Wortes „Huri“ sehr schwammig sei und es genauso gut mit „Rosinen“ übersetzt werden könnte. Überhaupt sei alles eine Frage der Auslegung. Wie sie bei den Verbrechen, die im Namen des Islam begangen würden, noch gläubig sein könne, fragt Anna empört. Wo in der Bibel wird eigentlich die koloniale Vergangenheit Europas in Afrika

gerechtfertigt, kontert Titania ruhig. So wird das Unverständnis zwischen den beiden Frauen immer größer, wächst die Kluft unaufhaltsam, während Anna um jeden Preis versucht, Titania in ihr stereotypes Bild einer unterdrückten Muslimin zu pressen. „Mehr oder weniger träumst du doch davon, dass ihr irgendwann die Mehrheit seid!“, rutscht es ihr irgendwann heraus.

Den allzu oft verklausulierten Rassismus der West-Europäer gegenüber Muslimen hat Hagemann in seiner Inszenierung gekonnt auf die Spitze getrieben. Titanias Mitbringsel, ein Stein, mit dem eine Frau wegen einer Vergewaltigung, die sie angeblich selbst verschuldet hatte, zu Tode gesteinigt wurde, soll schließlich den Höhepunkt der Sendung markieren. Doch Titania merkt, dass sie und ihr Glaube instrumentalisiert werden sollen und wendet sich in einem Akt der Selbstbestimmung ab. „Ich bin, was ich bin, weil ich mich dazu entschieden habe, so zu sein“ ist der symbolträchtigste Satz, mit dem Titania, die überzeugend von der Schauspielerin Rahel Jankowski gespielt wird, ihrer emanzipierten Position Ausdruck verleiht. Julia Malik dagegen changiert in der Rolle der Anna zwischen verständnisvoller Betroffenheit und Überreiztheit. Und Christian Wirmer als kauziger Wetterfrosch verleiht der Szenerie das nötige und zuweilen witzige Kolorit öffentlicher Abendsendungen, dient letztlich jedoch auch nur als Vehikel rassistischer Vorurteile. So hält die Inszenierung von „Lampedusa“ den Zuschauern einen Spiegel vor, scheitert jedoch an ihrer eindimensionalen Argumentation, der faden Inszenierung und einer allzu bemühten Julia Malik als Moderatorin.

Am 19. und 20. Mai um 20h im Kasemattentheater.

La petite troupe d'à côté, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 20h.
Tel. 691 59 54 84.

KONTERBONT

Glacismaart, Glacis, *Luxembourg*, 10h.

Museumsfest, Alle Museen im Land, *Luxemburg*, 10h. www.museumsfest.lu

Familljefest, Musek, Zaubershow, Spiller fir Kanner an Tombola, Fondation Autisme (1, rue Eugène Reiser), *Niederfeulen*, 11h.
Tel. 26 91 11-1.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

Petruss Kasematten und Tal, Besichtigung, Treffpunkt Gëlle Fra (place de la Constitution), *Luxembourg*, 15h - 17h. Anmeldung bis zum 13.5.: Tel. 47 96 27 09.

MO, 18.5.

KONFERENZ

TTIP und Ceta: Türöffner für Agro-Gentechnik, Vorstellung der Studie von Dr. Christoph Then, Hotel Parc Belle-Vue (5, av. Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 18h30.

Aline et Émile Mayrisch et la Croix-Rouge luxembourgeoise (1914-1947), avec Charles Barthel, salle José Ensch, *Luxembourg*, 19h.

THEATER

Revue 2015, mam Lëtzebuurger Theater, Theater, *Esch*, 20h.
Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

DI, 19.5.

KONFERENZ

Tafta/TTIP/Tisa : Haro sur les services financiers ! Par Alina Fares, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 12h15.

Paradiso Venezia? Mam Christian Mosar, centre culturel régional

WAT ASS LASS | 15.05. - 24.05.

opderschmelz, *Dudelange*, 19h30.
Tel. 51 61 21-290.

Laisse-moi faire tout seul,
soirée pour parents avec Siri Peiffer,
Crèche Coccinella (bd. H. Clement),
Esch, 19h30.

**Den neie Waasserwirtschaftsplang
vum Nohaltegkeetsministère:
Wou d'Uelzecht durch d'Wisen
zéit, durch d'Fielsen d'Sauer
brécht..., stëmmt d'Idyll vun eiser
Nationalhymn?** Diskussioun mam
Luc Zwank, Oekozer (6, rue
Vauban), *Luxembourg*, 20h15.

MUSEK

Récital de piano, par François-
Frédéric Guy et Jean-Efflam Bavouzet,
œuvres de Bartók/Kocsis, Debussy/
Bavouzet et Stravinsky, Arsenal,
grande salle, *Metz (F)*, 20h.
Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Bel canto d'hier et d'aujourd'hui,
par Omo Bello (soprano) et
Clément Mao-Takacs (piano),
œuvres de Parisotti/Rolli, Rossini,
Catalani, Bellini, Donizetti, Verdi,
Castelnuovo-Tedesco, Tosti et Puccini,
Philharmonie, salle de musique de
chambre, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 32 26 32.

Quatuor de Luxembourg,
œuvres de Mendelssohn-Bartholdy,
Renié et Kreisler, Centre des arts
pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h.
Tél. 26 81 21-304.

Jared James Nichols, Spirit of 66,
Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

Seun Kutí & Egypt 80, Den Atelier,
Luxembourg, 21h. www.atelier.lu
ABGESAGT!

Tops, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*,
21h. Tel. 691 59 54 84.

THEATER

Peer Gynt, Choreographie von Stijn
Celis, Saarländisches Staatstheater,

Saarbrücken (D), 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Alice, chorégraphie de Mauro
Bigonzetti, avec Gauthier Dance /
Dance Company Theaterhaus Stuttgart,
Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 47 08 95-1.

Lampedusa, von Henning Mankell,
mit Julia Malik, Wicki Kalaitzi und
Germain Wagner, Kasemattentheater,
Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81.
Siehe Artikel S. 4

Revue 2015, mam Lëtzebuenger
Theater, Theater, *Esch*, 20h.
Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

KONTERBONT

Fest der Solidarität, Centre culturel
de rencontre Abbaye de Neumünster,
Luxembourg, 10h. Tél. 26 20 52-444.

**L'homme qui répare les femmes -
la colère d'Hippocrate**, projection
du film de Thierry Michel et Colette
Braeckman, salle Robert Krieps au
Centre culturel de rencontre Abbaye de
Neumünster, *Luxembourg*, 18h30.
Tél. 26 20 52-444.
Voir *erausgepickt p. 6*

**Die Abenddämmerung in den
Baggerweiern Haff Réimech**,
Vogelstimmenwanderung, Treffpunkt
am Naturschutzzentrum Biodiversum
(Breicherwee), *Remerschen*, 19h - 21h.
Tel. 621 20 2198.

All Dag verstoppt en aneren, Liesung
mam Gast Groeber, Kulturzenter
Kinneksbond, *Mamer*, 19h30.
Tel. 26 39 51 60 (Dë. - Fr. 13h - 17h).

**The Origin of Beethoven's Moonlight
Sonata und Der Märtyrer seines
Herzens**, Vorführung der Stummfilme
von Thomas Edison und Emil Justitz,
mit musikalischer Begleitung von
Gerold Huber (Klavier), Philharmonie,
großes Auditorium, *Luxembourg*, 20h.
Tel. 26 32 26 32.



Denis Mukwege est « L'homme qui répare les femmes ». Un débat sur la violence au Congo sera organisé après la projection du film, à Neimënster, le 19 mai.

MI, 20.5.

KONFERENZ

**Was will eine Soziologie der
Menschenrechte? Aktuelle Fragen
und Forschungsansätze**, Vortrag
von Sibylle van der Walt, Universität
Luxemburg, Gebäude III, Piaget-Saal,
Walferdange, 11h45.

**Qu'est-ce que le Giec ? Quels sont
les enjeux de la COP21 ?** Par Andrew
Ferrone, Am Garage (derrière le
magasin Robin du Lac, 70, rte d'Esch),
Luxembourg, 18h30.

**Our Future is Now - We Can Be the
Change**, by Adrian Beling, Centre
culturel de rencontre Abbaye de
Neumünster, *Luxembourg*, 18h30.
Tel. 26 20 52-444.
Org.: Cercle des ONG et Cell.

**Das Geheimnis des Humanen -
Ansichten Christi in zeitgenössischer
Kunst**, Vortrag von Dr. Christian
Neddens, Moderne Galerie des
Saarland Museums (Bismarckstr. 11 - 19),
Saarbrücken (D), 19h.

**Le mouvement en éveil tout au
long de la vie**, soirée pour parents
avec Carole Moris et Doris Schneider,
Crèche Coccinella (bd. H. Clement),
Esch, 19h30.

MUSEK

**Orchestre philharmonique du
Luxembourg**, sous la direction de
David Reiland, Carmen de Bizet,
Philharmonie, grand auditorium,
Luxembourg, 19h. Tél. 26 32 26 32.

Der goldene Hahn, Oper von Nikolai
Rimski-Korsakow, Saarländisches
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

The Wackids World Tour,
Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h.
Tél. 0033 3 82 85 50 71.

Kev Adams, Rockhal, Main Hall,
Esch, 21h.

**Blug plays Hendrix with special guest
Remo Cavallini & Bernard Allison
Group**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h.
www.atelier.lu

Oracles, De Gudde Wëllen,
Luxembourg, 21h. Tel. 691 59 54 84.



RADIO

Méinden
18.05.2015
14:00 - 15:00

Histophonica

D'Geschicht vun der Musek
mam Max

<http://podcast.ara.lu/blog/category/graffiti/histophonica/>



103,4 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

ERAUSGEPICKT



L'homme qui répare les femmes - la colère d'Hippocrate

Prix Sakharov 2014, décerné par le Parlement européen, le **docteur Denis Mukwege** est internationalement connu comme l'homme qui répare ces milliers de femmes violées durant 20 ans de conflits à l'est de la République démocratique du Congo, un pays parmi les plus pauvres de la planète mais au sous-sol extrêmement riche. Sa lutte incessante, pour mettre fin à ces atrocités et dénoncer l'impunité dont jouissent les coupables, dérange.

Menacé de mort, ce médecin au destin exceptionnel vit dorénavant cloîtré dans son hôpital de Bukavu, sous la protection des Casques bleus. Mais il n'est plus seul à lutter. À ses côtés, ces femmes auxquelles il a rendu leur intégrité physique et leur dignité, devenues grâce à lui de véritables activistes de la paix, assoiffées de justice. En l'espace d'un mois, le documentaire de Thierry Michel et Colette Braeckman a déjà raflé cinq prix dans divers festivals (La Haye, Bruxelles et Montréal). La projection aura lieu **le 19 mai à 18h30 à la salle Robert Krieps de l'Abbaye Neumünster à Luxembourg.**

L'entrée est gratuite, réservation souhaitée au tél. 26 20 52-444. La projection sera suivie par une discussion avec Jean-Claude Willame, professeur émérite à l'Université catholique de Louvain et spécialiste de l'Afrique centrale, revenant sur le viol comme arme de guerre.



Recherche de projets innovants et durables au Luxembourg

L'association de promotion de la finance sociale va

récompenser pour la quatrième fois des **initiatives innovantes présentes au Luxembourg** par deux prix de 2.000 euros chacune. Comme pour les éditions précédentes, **deux catégories de projets** seront récompensées : la première concerne les projets qui ont fait **l'objet d'un crédit alternatif** octroyé conjointement par etika et la BCEE, et la deuxième concerne **une initiative qui n'a fait pas l'objet d'un crédit alternatif**. Depuis sa création en 1996, l'association etika s'est donnée pour objet de soutenir les activités créatrices de richesses sociales ou environnementales par le biais de l'investissement socialement responsable. En collaboration avec la BCEE, etika a ainsi lancé une offre de crédits à taux préférentiels. En 2010, etika a créé un prix pour favoriser des projets qui combinent la création de richesses avec une plus-value sociale ou environnementale. « Nous constatons depuis notre première édition une évolution très marquée de l'entrepreneuriat social au Luxembourg, et nous nous réjouissons de ce bourgeonnement qui prend en compte à la fois le nouveau paradigme que nous impose la transition énergétique sans oublier la prise en compte

de nouveaux rapports sociaux », précise la présidente d'etika Magali Paulus. Le concours est ouvert à toute organisation, qu'elle soit du secteur marchand ou non marchand. Les entrepreneurs intéressés sont priés de prendre contact avec etika qui leur fournira un dossier à remplir. **Le dossier complété est à remettre le 29 mai au plus tard.** Les prix seront décernés en juin. Le règlement complet du concours est consultable sur le site d'etika : www.etika.lu



Geführte Mountainbike Tour (Level 1)

Am 17. Mai lädt das Office Régional du Tourisme Sud (ORT Sud) zu seiner geführten, nicht sehr technischen Mountainbike Tour ein, bei der **auch**

unerfahrene FahrerInnen das Naturreservat und die Südregion erfrischend anders entdecken können.

Abfahrt ist an diesem Sonntag, dem 17. Mai um 09h30 beim Centre d'Accueil Ellergronn, rue Jean-Pierre Bausch, in Esch/Alzette. Ende der Tour ist gegen 12h. Ein speziell ausgebildeter Guide wird als Begleiter dabei sein und ins Mountainbiken einweisen sowie während der Tour einige Informationen zu Naturlandschaft und Region geben. Der Preis für die geführte Tour beträgt 8 Euro pro Person. Informationen und Anmeldungen (erwünscht) unter Tel. 54 73 83-5991 oder info@redrock.lu.



Peut-on gérer la Transition ?

Le mouvement de transition est beaucoup plus qu'une stratégie instrumentale pour lutter contre le changement climatique et la pénurie de ressources

fossiles combustibles. C'est **une forme de vie collective**, affirme le sociologue Luigi Russi, auteur de « Everything Gardens and Other Stories: The Growth of Transition Culture ». En allant contre la tendance à réduire les mouvements sociaux à des objectifs réglementés et des solutions politiques, la présentation de **Russi tente de déstratégoriser le développement de la Transition**, et suggère que l'épanouissement de sa culture caractéristique est ouvert à la fois à l'incertitude et au paradoxe. Elle résiste à toute tentative de prédiction et de catégorisation. Le **jeudi 21 mai à 19h**, Luigi Russi, qui a étudié notamment les mouvements participatifs et communautés locales, offrira une exploration du mouvement de la Transition par une présentation de son livre récemment publié et une discussion ouverte. La conférence aura lieu en langue anglaise avec traduction en français si nécessaire à l'ErwuesseBildung, 5, avenue Marie-Thérèse, L-2132 Luxembourg (entrée G). Entrée libre, pas d'inscription nécessaire. Organisation : CELL-Centre for Ecological Learning Luxembourg, ErwuesseBildung.

WAT ASS LASS | 15.05. - 24.05.

THEATER

Alice, chorégraphie de Mauro Bigonzetti, avec Gauthier Dance / Dance Company Theaterhaus Stuttgart, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Hosanna, de Michel Tremblay, avec Denis Josselin et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

White Rabbit, Red Rabbit, with Jules Werner, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Lampedusa, von Henning Mankell, mit Julia Malik, Wicki Kalaitzi und Germain Wagner, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81. *Siehe Artikel S. 4*

Revue 2015, mam Lëtzebuerger Theater, Theater, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Dräi Faarwen, vum Roger Seimetz, mat Mady Dürrer a Rosalie Moes, Schlass, *Bettembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. *Siehe Kulturtipps Regards S. 10*

Chien-chien, de Fabrice Roger-Lacan, avec Véronique Fauconnet et Colette Kieffer, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Fest der Solidarität, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 10h. Tél. 26 20 52-444.

Job Info Day, hall polyvalent, *Schifflange*, 17h - 20h.

Eichen und Buchen im Arboretum, mit Thierry Helminger, Treffpunkt am Eingang zum Park Réimerwee, *Luxembourg*, 18h.

Alles Familie - Neue Formen statt alter Normen! Erzählcafé, Bibliothek des Cid / Fraen a Gender (14, rue Beck), Anmeldung aus organisatorischen Gründen erwünscht: Tél. 24 10 95-1.

DO, 21.5.

KONFERENZ

People, Space, Daylight, par Louis Becker (Copenhague), auditorium de la Banque de Luxembourg (14, bd Royal), *Luxembourg*, 19h. Org.: Luca Luxembourg Center for Architecture.

WAT ASS LASS | 15.05. - 24.05.



Le Quatuor de Luxembourg jouera des pièces de Haydn et de Mendelssohn le 19 mai au CAPE.

Laisse-la aller où elle veut aller ! Est-ce qu'on peut gérer la Transition ?

Avec Luigi Russi, Erwuessebildung (5, av. Marie-Thérèse), Luxembourg, 19h.

Voir *erausgepickt ci-contre*.

Si soutzen net all am „Wartezimmer des Krieges“! Militäresch Parteigräifung am Éische Weltkrich an hir literaresch Duerstellung,

mam Pierre Marson, Nationale Literaturzenter, Mersch, 19h30.

Net nëmmen d'Kleeder mussen

passen ..., Ronndeschgespréich mat Romain Schneider, Eva Ferranti, Gilbert Brosius, Karel Lambert, Daniela Ragni a Jean-Louis Zeien, Konferenzsall vun der Primärschoul, Diekirch, 19h30.

Die Willensfreiheit - ein Irrtum?

Vortrag von Wolf Singer und Manfred Osten, Trifolion, Echternach, 20h. Tel. 47 08 95-1.

MUSEK

Orfeo 55, sous la direction de Nathalie Stutzmann, œuvres de Haendel, Arsenal, grande salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Ass-Dur, Musikkabarett, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

7. Sinfoniekonzert, mit Werken von Ravel, Pierné und Dukas, Theater, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

The Philadelphia Orchestra, sous la direction de Yannick Nézet-Séguin, œuvres de Muhly, Chostakovitch et Rachmaninov, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Glückliche, glänzende Menschen (mit und ohne Surfbrett),

Direktmusik mit den Jojo Achims, SST-Ensemblemitgliedern und Gästen, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 21h. www.sparte4.de

Andy Strauss, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 21h. Tel. 691 59 54 84.

THEATER

Hosanna, de Michel Tremblay, avec Denis Jusselin et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 28 28.

Schrödinger, written and directed by Mole Wetherell, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Gretchen 89FF, Stück von Lutz Hübner, Kasino am Kornmarkt, Trier (D), 20h.

Revue 2015, mam Lëtzebuurger Theater, Theater, Esch, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

E Kapp voller Wolléken, vum Jay Schiltz, mat Danielle Wenner, Pierre Bodry, Claude Faber a Claude Fritz, Centre Arca, Bertrange, 20h.

Dräi Faarwen, vum Roger Seimetz, mat Mady Dürer a Rosalie Moes, Schloss, Bettembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1. *Siehe Kulturtipps Regards S. 10*

Chien-chien, de Fabrice Roger-Lacan, avec Véronique Fauconnet et Colette Kieffer, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

Dr. Hirschhausen, Comedy, Rockhal, Esch, 21h.

KONTERBONT

À mots ouverts, journée poétique, salle José Ensch, Luxembourg, 10h - 17h.

The Neanderthal Man, projection du film de science-fiction d'Ewald André Dupont, café Ancien Cinéma, Vianden, 20h. Tél. 26 87 45 32. Dans le cadre du cycle « Masters of Science Fiction B-Movies ».

FR, 22.5.

JUNIOR

Le petit renard trouvé, d'après l'histoire d'Irina Kuschunow et de Reinhard Michl, traduit en français par des élèves d'Eis Schoul, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 18h. Tél. 26 20 52-444.

MUSEK

Der fliegende Holländer, Oper von Richard Wagner, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Pascal Contet, Scanner et Joël Cadbury, Arsenal, studio du Gouverneur, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Carte blanche à Jean Bermes, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Jacques Mercier, œuvres de Berlioz, Agobet et Mendelssohn-Bartholdy, Arsenal, grande salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Gene Taylor Trio feat. Morgan Davis & Geneviève Dartevelle,

en avant-programme : Heavy Petrol & the Greyhounds, Sang a Klang, Luxembourg, 20h.

D'woxx verschenkt fir dëse Concert véier Ticketen. Interesséiert? Einfach uruffen um 29 79 99-0 vun e Méindeg 9 Auer un.

Org.: Blues Club Lëtzebuerg.

The Philadelphia Orchestra, sous la direction de Yannick Nézet-Séguin, œuvres de Brahms, Beethoven et Strauss, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Efrat Alony und Childo Thomá, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Claude Lemieux vit entre deux mondes et devient de nuit la drag-queen « Hosanna ». La mise en scène de Jérôme Konen est à voir jusqu'au 7 juin au Théâtre du Centaure.



WAT ASS LASS | 15.05. - 24.05.



Zusammen mit dem Trio Colorato tritt die lettische Jazz-Sängerin Kristine Praulina am 23. Mai im Rahmen des „Festival Enjoy Luxembourg“ auf der Place d'Armes auf.

Laura Cahen + Julien m'a dit + Mon désert, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71.

Shantel & Bucovina Orkestar, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

Azeotropes, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 21h. Tél. 26 32 26 32.

Koyle, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

THEATER

Schrödinger, written and directed by Mole Wetherell, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Hosanna, de Michel Tremblay, avec Denis Jouselin et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Revue 2015, mam Lëtzebuerger Theater, Theater, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Der Vorname, Komödie von Matthieu Delaporte und Alexandre de La Patellière, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Dräi Faarwen, vum Roger Seimetz, mat Mady Dürrer a Rosalie Moes, Schlass, *Bettembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. *Siehe Kulturtipps Regards S. 10*

Chien-chien, de Fabrice Roger-Lacan, avec Véronique Fauconnet et Colette Kieffer, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Poetry Slam Luxembourg, mit Alex Burkhard, Jan-Philipp Zymny, Andy Strauß, Dominique Macri, Clara Nielsen, Hazel Brugger, Dalibor und Team Scheller, Moderation: Luc Spada und Michel Abdollahi, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Open Stage, music and stage performance, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32.

Schrëftfotoen, literaresch-musekaleschen Owend, mat Carine Krecké, Nico Helminger, Guy Rewenig a Jitz Jeitz, CNA, *Dudelange*, 19h30.

SA, 23.5.

KONFERENZ

Le générique du film, tout un art, par Alessandra Luciano, médiathèque du CNA, *Dudelange*, 11h.

MUSEK

Récital d'orgue, par Damien Simon, œuvres de Mage et Rameau, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

Calogero, Rockhal, *Esch*, 20h.

Linda Kreuzen, Mandy's Lounge, *Homburg (D)*, 20h. Tél. 004968 41 9 93 48 00.

L'art usine + Collectif Zone 109 + L'or A, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71.

Kristine Paulina Trio, jazz, place d'Armes, *Luxembourg*, 20h30.

Blaze Bayley, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

THEATER

Inger_Celis_Ekman, Choreografien von Johan Inger, Stijn Celis und Alexander Ekman, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

The Tramp, Tanztheater über Charlie Chaplin, von Sven Grützenmacher, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Theatersport, auf Zuruf der Zuschauer wird spontan improvisiert, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Kartenvorverkauf: Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Hosanna, de Michel Tremblay, avec Denis Jouselin et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Der kleine Prinz, Theater nach Antoine de Saint-Exupéry, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Revue 2015, mam Lëtzebuerger Theater, Theater, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

TICKETS TO WIN

Die woxx verschenkt diesmal 4 Eintrittskarten zu folgendem Konzert:

Gene Taylor Trio feat. Morgan Davis & Geneviève Dartevelle (USA)

Im Vorprogramm: Heavy Petrol & the Greyhounds

Freitag, 22. Mai 2015 - 20 Uhr, im „Sang a Klang“, Luxemburg - Pfaffenthal.

Veranstalter: Blues Club Lëtzebuerg

Interessiert?

Einfach anrufen, am Montag zwischen 9 und 12 Uhr. Tél. 29 79 99-0.

Play Loud, von Falk Richter, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Karl Marx - Leben, Werk, Wirkung, Rundgang durch die Dauerausstellung, Karl-Marx-Haus (Brückentraße 10), *Trier (D)*, 14h.

SO, 24.5.

JUNIOR

Der Froschkönig, musikalisches Märchen mit der Gruppe Pastorella, Foyer des Theaters, *Esch*, 11h.

MUSEK

Crossroads + Chicken Head + Remo Cavallini & Band, place d'Armes, *Luxembourg*, 16h30.

Récital cor des alpes et orgue, par Alexandre Jous et Olivier Schmitt, église, *Contz-les-Bains (F)*, 17h.

Der Mann von La Mancha, Musical von Dale Wasserman, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Cris Cosmo, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

THEATER

Der kleine Prinz, Theater nach Antoine de Saint-Exupéry, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Paul Panzer, Comedy, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 21h.

KONTERBONT

Foire aux disques, TCRM-Blida (avenue de Blida), *Metz (F)*, 10h - 18h.

Second Life : le fort Thüngen, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h (L/D/F).

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.